



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สิงคโปร์	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวันที่	๒๐ มีนาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	สำนักงานเพื่อรัฐอัจฉริยะและรัฐบาลดิจิทัลจะเริ่มดำเนินการ ในวันที่ ๑ พฤษภาคม ๒๕๖๐		



สิงคโปร์: สำนักนายกรัฐมนตรีประกาศเมื่อวันจันทร์ที่ ๒๐ มีนาคม ที่ผ่านมาว่า เจ้าหน้าที่ดิจิทัลและเทคโนโลยีจากหลายกระทรวงจะร่วมกันประจำการในสำนักงานแห่งใหม่ เพื่อเปลี่ยนแปลงการให้บริการภาครัฐสู่ระบบดิจิทัล โดยจะเริ่มในวันที่ ๑ พฤษภาคม นี้

สำนักงานเพื่อรัฐอัจฉริยะและรัฐบาลดิจิทัล (The Smart Nation and Digital Government Office – SNDGO) จัดตั้งขึ้นภายใต้กำกับดูแลของสำนักนายกรัฐมนตรี โดยมีเจ้าหน้าที่จากหน่วยงานต่าง ๆ ประกอบด้วย กรมดิจิทัลภาครัฐ กระทรวงการคลัง กรมนโยบายเทคโนโลยีภาครัฐ กระทรวงการสื่อสารและสารสนเทศ และ สำนักงานโครงการรัฐอัจฉริยะ

หน่วยงานเทคโนโลยีภาครัฐ (The Government Technology Agency – GovTech) อยู่ภายใต้การกำกับของสำนักนายกรัฐมนตรีในฐานะหน่วยงานภาคปฏิบัติ โดย GovTech และ SNDGO นั้น จะปฏิบัติงานร่วมกันเพื่อจัดตั้งหน่วยงานเพื่อรัฐอัจฉริยะและรัฐบาลดิจิทัล (The Smart Nation and Digital Government Group – SNDGG).

หน่วยงาน SNDGG นี้รับผิดชอบในการขับเคลื่อนการเปลี่ยนแปลงการบริการภาครัฐสู่ระบบดิจิทัล เพื่อสร้างความแข็งแกร่งให้กับข้อมูลและโครงสร้างเทคโนโลยีพื้นฐานด้านการสื่อสารของรัฐบาล และเพิ่มการจัดส่งการให้บริการภาครัฐ

หน่วยงาน SNDGG นี้จะเป็นผู้นำในการพัฒนาโครงสร้างอัตลักษณ์ในโลกดิจิทัลภาครัฐ เพื่อทำให้การเปลี่ยนแปลงสู่ระบบดิจิทัลทำได้โดยง่าย อีกทั้งยังเป็นผู้กำหนดแนวนโยบายแห่งรัฐเพื่อสนับสนุนหน่วยงานของรัฐบาลในการใช้อินเทอร์เน็ตในทุกสิ่ง (Internet of Things) ที่สามารถเชื่อมโยงสิ่งต่าง ๆ เข้าสู่โลกอินเทอร์เน็ตได้ เช่น รถยนต์ เครื่องมือด้านสุขภาพ หรือเครื่องใช้ภายในบ้าน เป็นต้น

สำนักนายกรัฐมนตรีระบุว่า หน่วยงานนี้จะทำงานร่วมกับหน่วยงานรัฐบาลอื่น ในการประยุกต์เทคโนโลยี เพื่อยกระดับชีวิตของประชาชนชาวสิงคโปร์ในหลายพื้นที่ เช่น การทำงานร่วมกับกรมการขนส่งทางบกในการใช้เทคโนโลยีเพื่อเพิ่มประสิทธิภาพในการคมนาคมภายในและโลจิสติกส์ในเมือง รวมไปถึงการลดความแออัด

นอกจากนี้ GovTech ยังช่วยสร้างงานให้ดำเนินต่อเนื่อง เพื่อเพิ่มประสิทธิภาพในการแบ่งปันข้อมูลผ่านช่องทางเว็บไซต์ data.gov.sg และร่วมกับธนาคารสิงคโปร์ในการส่งเสริมธุรกรรมการเงินอิเล็กทรอนิกส์ (e-payments)

**นาย Ng Chee Khern ดำรงตำแหน่งปลัดประจำหน่วยงานเพื่อรัฐอัจฉริยะและรัฐบาลดิจิทัล**

นาย Ng Chee Khern ปลัดกระทรวงกลาโหม จะเป็นผู้รับตำแหน่งผู้นำหน่วยงานเพื่อรัฐอัจฉริยะและรัฐบาลดิจิทัล โดยจะเริ่มดำรงตำแหน่งในวันที่ ๑ พฤษภาคม นี้

หน่วยงานนี้กำกับดูแลโดยคณะรัฐมนตรี นำโดย นาย Teo Chee Hean รองนายกรัฐมนตรี นาย Yaacob Ibrahim รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการสื่อสารและสารสนเทศ ทำหน้าที่รองประธาน และคณะกรรมการคนอื่น ๆ ประกอบด้วย นาง Vivian Balakrishnan รัฐมนตรีผู้รับผิดชอบการจัดตั้งรัฐอัจฉริยะ นาย Ong Ye Kung รัฐมนตรีกระทรวงศึกษาธิการ นาย Janil Puthuchery รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงการสื่อสารและสารสนเทศ ซึ่งปัจจุบันรับผิดชอบดูแลหน่วยงานเทคโนโลยีภาครัฐ (GovTech)

สำนักนายกรัฐมนตรีระบุว่า นาย Ng Chee Khern ยังคงดำรงตำแหน่งประธานกรรมการหน่วยงานเทคโนโลยีภาครัฐ โดยเป็นผู้ดูแลการปฏิบัติงานของหน่วยงานในความพยายามเพื่อสนับสนุนการเป็นรัฐอัจฉริยะและรัฐบาลดิจิทัล

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.channelnewsasia.com/news/singapore/new-smart-nation-and-digital-government-office-to-be-formed-on/3609250.html">http://www.channelnewsasia.com/news/singapore/new-smart-nation-and-digital-government-office-to-be-formed-on/3609250.html</a>
วันที่พิมพ์ :	๒๐ มีนาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.reuters.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนัสรี สัจดีประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐   ๔/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ คุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## New Smart Nation and Digital Government Office to be formed on May 1

Posted 20 Mar 2017 14:00



A man types on a computer keyboard in this illustration photo. (File photo: Reuters/Kacper Pempel)

SINGAPORE: Staff from digital and technology teams in several ministries will form a new office in charge of digital transformation in the public service on May 1, the Prime Minister's Office announced on Monday (Mar 20).

The Smart Nation and Digital Government Office (SNDGO), to be formed under the Prime Minister's Office, will comprise staff from the Ministry of Finance's Digital Government Directorate, the Ministry of Communications and Information's Government Technology Policy department and the Smart National Programme Office.

The Government Technology Agency (GovTech) will also be placed under the Prime Minister's Office as the implementing agency of SNDGO.

Together, GovTech and SNDGO will form the Smart Nation and Digital Government Group (SNDGG).

The SNDGG's responsibilities include driving digital transformation for the public service to strengthen the Government's information and communications technology infrastructure and improve public service delivery.

The group will lead the development of a national digital identity framework to facilitate digital transactions as well as a national platform to support government agencies' use of Internet of Things applications, which link physical items such as cars, health devices and home appliances to the Internet.

It will work with other government agencies, industries and the public to apply technologies to improve Singaporeans' lives in areas such as urban mobility, the Prime Minister's Office said. For example, the SNDGG will work with the Land Transport Authority on technologies to improve public transport, enhance urban logistics and reduce congestion.

It will also build on ongoing work by GovTech to enhance data sharing through the data.gov.sg portal and collaborate with the Monetary Authority of Singapore to promote e-payments.

## NG CHEE KHERN TO BE PERMANENT SECRETARY OF SNDGG

Permanent Secretary of Defence Development in the Ministry of Defence Ng Chee Khern will concurrently lead the SNDGG as Permanent Secretary from May 1.

The SNDGG will be overseen by a ministerial committee chaired by Deputy Prime Minister Teo Chee Hean. Minister for Communications and Information Yaacob Ibrahim will be the deputy chairman. Other committee members include Minister-in-charge of the Smart Nation initiative Vivian Balakrishnan, Minister for Higher Education and Skills Ong Ye Kung – who has been appointed to champion public service innovation – and Minister of State for Communications and Information and Education Janil Puthucheary, who will be the Minister-in-charge of GovTech.

Mr Ng will also retain his appointment as chairman of the GovTech Board, which will oversee GovTech's operations and guide the agency's efforts to support Smart Nation and digital government, the Prime Minister's Office said.

- CNA/mz

ที่มา <http://www.channelnewsasia.com/news/singapore/new-smart-nation-and-digital-government-office-to-be-formed-on/3609250.html>